

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๘๐๕/๘๔๓



พศ ๖๖/๒๑

๑๑๓๕๔

๑๖.๖๕๓.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
รับที่ ๘๕๘๕  
วันที่ ๑๑๓๕.๕๔ เวลา ๘.๓๑ ๙.

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๔

เรื่อง ขออนุมัติลงนามและสัตยาบันสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา (สนธิสัญญาไอนตัวนักโทษ)

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา ฉบับภาษาไทยและภาษาอังกฤษ  
อย่างละ ๑๐๐ ชุด

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้เจรจาทำสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา (สนธิสัญญาไอนตัวนักโทษ) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อความร่วมมือในการบริหารงานยุติธรรมระหว่างทั้งสองประเทศโดยให้อีกฝ่ายหนึ่ง สามารถขอกลับมารับโทษต่อในประเทศของตนได้เพื่อช่วยให้ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษานั้น ๆ สามารถเตรียมตัว เพื่อกลับคืนสู่สังคมเมื่อพ้นโทษได้อย่างดี และโดยที่สนธิสัญญานี้เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ และเข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๑) และ (๗)

ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศจึงขอเสนอเรื่องเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณาอนุมัติลงนามและให้สัตยาบันสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา โดยมีรายละเอียด ดังนี้

#### ๑. เรื่องเดิม

คณะผู้แทนไทยประกอบด้วยผู้แทนจากสำนักงานศาลยุติธรรม สำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานตำรวจแห่งชาติ กรมราชทัณฑ์ และกรมสนธิสัญญาและกฎหมายได้ดำเนินการเจรจาจัดทำสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา (สนธิสัญญาไอนตัวนักโทษ) รวม ๓ รอบ โดยในการเจรจาครั้งที่สามที่กรุงเทพฯ ระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๓ กันยายน ๒๕๕๔ ซึ่งมีรองอธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย (นายธนา เวสโกสิทธิ์) เป็นหัวหน้าคณะ และคณะผู้แทนจีนมี Dr. Xu Hong รองอธิบดีกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย (Deputy Director-General, Department of Treaty and Law) กระทรวงการต่างประเทศ เป็นหัวหน้าคณะ และประกอบด้วยผู้แทนจากสำนักงานอัยการสูงสุด ประชาชน ศาลสูงสุดประชาชน กระทรวงความมั่นคงสาธารณะ กระทรวงการต่างประเทศ ทั้งสองฝ่ายสามารถเจรจาตกลงข้อบกพร่องกันได้ทุกข้อ

/๒. เหตุผลความจำเป็น...

## ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างสนธิสัญญาดังกล่าวเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม และเห็นว่าไม่เข้าข่ายเป็นหนังสือสัญญาตามรัฐธรรมนูญฯ มาตรา ๑๙๐ วรรคสอง ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา เนื่องจากร่างสนธิสัญญาดังกล่าวไม่ได้มีบทเปลี่ยนแปลงอาณาเขตไทย หรือเขตพื้นที่นอกอาณาเขตซึ่งประเทศไทยมีสิทธิอธิปไตย หรือมีเขตอำนาจตามหนังสือสัญญา หรือตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือมีผลกระทบต่อความมั่นคงทางเศรษฐกิจ หรือสังคมของประเทศอย่างกว้างขวาง หรือมีผลผูกพันด้านการค้า การลงทุนหรืองบประมาณของประเทศอย่างมีนัยสำคัญ โดยมีกฎหมายรองรับเพื่อให้การเป็นไปตามหนังสือสัญญาอยู่แล้ว คือ พระราชบัญญัติการปฏิบัติเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศในการดำเนินการตามคำพิพากษาคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๒๗ (แก้ไข พ.ศ. ๒๕๓๐)

## ๓. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศมีกำหนดเดินทางไปเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๑๙ - ๒๑ ตุลาคม ๒๕๕๔ ตามคำเชิญของรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนจีน จึงเป็นโอกาสอันดีที่ประเทศไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีนจะได้ร่วมลงนามในสนธิสัญญาฯ ในช่วงการเยือนระดับสูงดังกล่าว ดังนั้น เพื่อให้การเตรียมการด้านต่างๆ ของทั้งสองฝ่ายสำหรับการลงนามสนธิสัญญาฯ เป็นไปด้วยความเรียบร้อย กระทรวงการต่างประเทศจึงขอความกรุณาสั่งนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรี ในวันอังคารที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๔

## ๔. สาระสำคัญในข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

ร่างสนธิสัญญาฯ มีเนื้อหาสาระเช่นเดียวกับสนธิสัญญาประเภทนี้ที่ประเทศไทยจัดทำกับประเทศต่าง ๆ และสอดคล้องกับหลักเกณฑ์ตามพระราชบัญญัติการปฏิบัติเพื่อความร่วมมือระหว่างประเทศในการดำเนินการตามคำพิพากษาคดีอาญา พ.ศ. ๒๕๒๗ (แก้ไข พ.ศ. ๒๕๓๐) ทุกประการ โดยกำหนดเงื่อนไขและขั้นตอนในการขอโอนและการรับโอนตัวผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาระหว่างรัฐภาคี สรุปสาระสำคัญได้ ดังนี้

๔.๑ ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาที่ถูกพิพากษาลงโทษในดินแดนของภาคีฝ่ายหนึ่งอาจถูกโอนตัวไปยังดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่งได้เพื่อรับโทษที่เหลืออยู่ซึ่งตนถูกพิพากษา

๔.๒ ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาอาจถูกโอนตัวได้ถ้าถูกพิพากษาลงโทษจำคุก

๔.๓ การกระทำอันเป็นมูลเหตุของการมีคำพิพากษาให้ลงโทษเป็นความผิดทางอาญาตามกฎหมายของรัฐผู้รับหรือถือได้ว่าเป็นความผิดทางอาญาหากได้กระทำในดินแดนของตน

๔.๕ รัฐผู้โอน รัฐผู้รับ และผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาดกกลงกันที่จะให้มีการไต่สวนได้

๔.๖ ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาซึ่งกระทำความผิดต่อความมั่นคงภายในและภายนอกของรัฐ ต่อประมุขของรัฐ หรือสมาชิกในครอบครัวของประมุขของรัฐ หรือต่อกฎหมายที่เกี่ยวกับการคุ้มครองสมบัติที่มีค่าทางศิลปะของชาติ จะไม่ได้รับการไต่สวน

๔.๗ หากกฎหมายของรัฐผู้โอนกำหนดระยะเวลาขั้นต่ำในการจำคุก ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษาที่อาจถูกไต่สวนจะต้องได้รับโทษในรัฐผู้โอนมาแล้วเป็นระยะเวลาขั้นต่ำตามที่กฎหมายกำหนด

๔.๘ ผู้ต้องโทษตามคำพิพากษายังคงเหลือระยะเวลาในการรับโทษตามคำพิพากษาอีกอย่างน้อย ๑ ปี ในขณะที่ได้รับคำร้องขอให้ไต่สวน

๔.๙ รัฐผู้โอนยังคงไว้ซึ่งเขตอำนาจแต่ผู้เดียวเกี่ยวกับคำพิพากษาของรัฐผู้โอน รวมทั้งโทษตามคำพิพากษาที่กำหนดโดยศาลของรัฐผู้โอนในการที่จะแก้ไข เปลี่ยนแปลง หรือยกเลิกคำพิพากษาของศาลตน แต่รัฐผู้รับมีอำนาจในการอภัยโทษผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา

๔.๑๐ การบังคับโทษตามคำพิพากษาดำเนินไปภายหลังการไต่สวน ให้เป็นไปตามกฎหมายและวิธีการของรัฐผู้รับ

๔.๑๑ สนธิสัญญาฉบับนี้จะเริ่มมีผลใช้บังคับในวันที่สามสิบนับจากวันที่มีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสาร

## ๕. ความเห็นหรือความเห็นชอบ/อนุมัติของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

ผู้แทนจากสำนักงานศาลยุติธรรม สำนักงานอัยการสูงสุด สำนักงานตำรวจแห่งชาติ กรมราชทัณฑ์ และกรมสนธิสัญญาและกฎหมาย ได้เข้าร่วมเป็นคณะผู้แทนไทยในการเจรจาจัดทำสนธิสัญญาฯ และได้เห็นชอบร่างสนธิสัญญาฯ ร่วมกันแล้ว

## ๖. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๖.๑ ให้ความเห็นชอบร่างสนธิสัญญาระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการไต่สวนผู้ต้องโทษตามคำพิพากษา (สนธิสัญญาไต่สวนนักโทษ)

๖.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายลงนามสนธิสัญญาฯ

๖.๓ อนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศให้สัตยาบันสนธิสัญญาฯ และแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารในโอกาสอันเหมาะสมตามแต่จะตกลงกับฝ่ายจีนต่อไป

/๖.๔ หากมีความจำเป็น...

๖.๔ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างสนธิสัญญาฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญก่อนมีการลงนาม ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องนี้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๔ ด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมสนธิสัญญาและกฎหมาย

กองสนธิสัญญา

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๑๐๗๙ (ณัฐฐา)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๒๐